

WELCOME BIENVENIDOS

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

1

St. Mary Magdalene Episcopal Church

Manor, Texas

f t i @iamsmm

www.iamsmm.com

The Rev. Alex Montes-Vela

Pastor

alex@iamsmm.com

512.423.8897

f @alex.montesvela

i @alexmontesvela

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

2



Woodcut prints © Margaret Adams Parker

WAY OF THE CROSS VIA CRUCIS

#somosSMM #iamsmm

f t i @iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

3

Opening Devotions | Devociones de Apertura



Officiant:
**In the Name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit. Amen.**

Officiant:
Lord, have mercy.

People:
Christ, have mercy.

Officiant:
Lord, have mercy.

Oficiante:
**En el Nombre del Padre,
y del Hijo
y del Espíritu Santo. Amén.**

Oficiante:
Señor, ten piedad (de nosotros).

Pueblo:
Cristo, ten piedad (de nosotros).

Oficiante:
Señor, ten piedad (de nosotros).

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

4

Opening Devotions | Devociones de Apertura



Officiant and People:
**Our Father in heaven,
 hallowed be your Name,
 your kingdom come,
 your will be done,
 on earth as in heaven.
 Give us today our daily bread.
 Forgive us our sins
 as we forgive those
 who sin against us.
 Save us from the time of trial,
 and deliver us from evil. Amen.**

Oficiante y Pueblo:
**Padre nuestro que estás en el cielo,
 santificado sea tu Nombre,
 venga tu reino,
 hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada día.
 Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal. Amén.**

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

5

Opening Devotions | Devociones de Apertura



Officiant:
**We will glory in the cross
 of our Lord Jesus Christ:**

People:
**In whom is our salvation,
 our life and resurrection.**

Officiant:
Let us pray. (Silence)

Oficiante:
**V. Nos gloriamos en la cruz
 de nuestro Señor Jesucristo:**

Pueblo:
**En quien está nuestra salvación,
 nuestra vida y resurrección.**

Oficiante:
Oremos. (Silencio)

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

6

Opening Devotions | Devociones de Apertura



Officiant:

**Assist us mercifully
with your help,
O Lord God of our salvation,
that we may enter with joy
upon the contemplation
of those mighty acts,
whereby you have given us
life and immortality;
through Jesus Christ our Lord.
Amen.**

Oficiante:

**Asístenos misericordiosamente
con tu ayuda,
Señor Dios de nuestra salvación,
para que entremos con júbilo
a la contemplación
de aquellos hechos poderosos
por medio de los cuales nos has
concedido vida e inmortalidad;
por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

7

Renuévame | Renew My Life

by Marcos Witt

**Renuévame
Señor Jesús
Ya no quiero
ser igual
Renuévame
Señor Jesús
Pon en mí Tu corazón.**

**Renew my life,
Lord Jesus Christ
I don't want
to be the same.
Renew my life,
Lord Jesus Christ,
Put in me your very heart.**

© 1990 CanZion Producciones (Admin. by CanZion Group LP)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

8

Renuévame | Renew My Life

by Marcos Witt

**Porque todo lo que hay
dentro de mí
Necesita ser cambiado,
Señor
Porque todo lo que hay
dentro de mi corazón
necesita
más de Ti.**

**Because everything that is
inside of me
needs to be changed by You,
oh Lord.
Because everything that is
within my heart, oh Lord;
needs more
and more of You.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

9

I



Jesus is condemned to death
Jesús es condenado a muerte

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

10

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

11

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader:

**As soon as it was morning,
the chief priests,
with the elders
and scribes,
and the whole council,
held a consultation;
and they bound Jesus
and led him away
and delivered him to Pilate.**

Lector:

**Muy de mañana,
habiendo tenido consejo
los principales sacerdotes
con los ancianos,
con los escribas
y con todo el concilio,
llevaron a Jesús atado,
y le entregaron a Pilato.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

12

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader:

**And they all condemned him
and said,
"He deserves to die."
When Pilate heard these words,
he brought Jesus out
and sat down on the judgment seat
at a place called the Pavement,
but in the Hebrew, Gabbatha.
Then he handed Jesus over to them
to be crucified.**

Lector:

**Y todos le condenaron
diciendo:
"Merece morir".
Cuando Pilato oyó estas palabras,
llevó fuera a Jesús,
y se sentó en el tribunal
en un lugar llamado el Enlosado,
y en hebreo Gábata.
Entonces les entregó a Jesús
para que fuese crucificado..**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

13

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader:

God did not spare his own Son:

Lector:

Dios perdonó a su propio Hijo:

People:

But delivered him up for us all.

Pueblo:

Antes lo entregó por todos nosotros.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

14

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader:

**Almighty God,
 whose most dear Son
 went not up to joy
 but first he suffered pain,
 and entered not into glory
 before he was crucified:
 Mercifully grant that we,
 walking in the way of the cross,
 may find it none other
 than the way of life and peace;
 through Jesus Christ
 your Son our Lord. Amen.**

Lector:

**Dios todopoderoso,
 cuyo muy amado Hijo
 no ascendió al gozo de tu presencia
 sin antes padecer,
 ni entró en gloria
 sin antes ser crucificado:
 Concédenos, por tu misericordia,
 que nosotros, caminando por la vía
 de la cruz, encontremos que ésta es
 la vía de la vida y de la paz;
 por Jesucristo
 tu Hijo nuestro Señor. Amen.**

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
 www.iamsmm.com

15

First Station: Jesus is condemned to death |
Primera Estación: Jesús es condenado a muerte



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
 www.iamsmm.com

16

Renuévame | Renew My Life

by Marcos Witt

**Renuévame
Señor Jesús
Ya no quiero
ser igual
Renuévame
Señor Jesús
Pon en mí Tu corazón.**

**Renew my life,
Lord Jesus Christ
I don't want
to be the same.
Renew my life,
Lord Jesus Christ,
Put in me your very heart.**



17

Renuévame | Renew My Life

by Marcos Witt

**Porque todo lo que hay
dentro de mí
Necesita ser cambiado,
Señor
Porque todo lo que hay
dentro de mi corazón
///necesita
más de Ti.///**

**Because everything that is
inside of me
needs to be changed by You,
oh Lord.
Because everything that is
within my heart, oh Lord;
///needs more
and more of You.///**



© 1990 CanZion Producciones (Admin. by CanZion Group LP)
CCLI License No. 3236088

18

II



Jesus takes up his cross
Jesús toma su cruz

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

19

Second Station: Jesus takes up his cross |

Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

20

Second Station: Jesus takes up his cross |
Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader:

**Jesus went out,
bearing his own cross,
to the place called
the place of a skull,
which is called in Hebrew, Golgotha.
Although he was a Son,
he learned obedience
through what he suffered.**

Lector y Pueblo:

**Jesús salió,
cargando su cruz,
al lugar llamado
de la Calavera,
y en hebreo, Gólgota.
Y aunque era Hijo,
por lo que padeció
aprendió obediencia.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

21

Second Station: Jesus takes up his cross |
Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader:

**Like a lamb
he was led to the slaughter;
and like a sheep
that before its shearers
is mute,
so he opened not his mouth.
Worthy is the Lamb who was slain,
to receive power and riches
and wisdom and strength and honor
and glory and blessing.**

Lector y Pueblo:

**Como cordero
fue llevado al matadero;
y como oveja
delante de sus trasquiladores,
enmudeció,
y no abrió su boca.
El Cordero que fue inmolado
es digno de tomar el poder, las riquezas,
la sabiduría, la fortaleza, la honra,
la gloria, la alabanza.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

22

Second Station: Jesus takes up his cross |
Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader:

**The Lord has laid on him
the iniquity of us all:**

People:

**For the transgression of my people
was he stricken.**

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

**El Señor cargó en él
el pecado de todos:**

Pueblo:

**Por las transgresiones de mi pueblo
fue muerto.**

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

23

Second Station: Jesus takes up his cross |
Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader:

**Almighty God,
whose beloved Son
willingly endured
the agony and shame of the cross
for our redemption:
Give us courage to take up our cross
and follow him;
who lives and reigns
for ever and ever. Amen.**

Lector:

**Dios todopoderoso,
cuyo amado Hijo
sufrió voluntariamente
la agonía y el oprobio de la cruz
por nuestra redención:
Danos valor para tomar nuestra cruz
y seguirle;
quien vive y reina
por los siglos de los siglos. Amén.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

24

Second Station: Jesus takes up his cross |
Segunda Estación: Jesús toma su cruz



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

25

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your love oh Lord
 Reaches to the heavens
 Your faithfulness
 Stretches to the sky**

**Tu amor, Señor,
 llega hasta los cielos
 Tu fidelidad,
 va más allá del sol.**

© 1999 New Spring Publishing Inc. (ASCAP)
 CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

26

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your righteousness
Is like the mighty mountains
Your justice flows
Like the ocean's tide**

**Tu rectitud,
es como las montañas
Tu justicia,
fluye como el mar**



27

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**I will lift my voice
To worship You my King
I will find my strength
In the shadow of Your wings**

**Y levantaré,
mi voz para cantar
Y encontraré
nuevas fuerzas a Tus pies**



28

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your love oh Lord
Reaches to the heavens
Your faithfulness
Stretches to the sky**

**Tu amor, Señor,
llega hasta los cielos
Tu fidelidad,
va más allá del sol.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

29

III



Jesus falls the first time
Jesús cae por primera vez

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

30

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

31

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader:

**Christ Jesus,
though he was in the form of God,
did not count equality with God
a thing to be grasped;
but emptied himself,
taking the form of a servant,
and was born in human likeness.
And being found in human form
he humbled himself
and became obedient unto death,
even death on a cross.**

Lector:

**Cristo Jesús,
siendo en forma de Dios,
no estimó el ser igual a Dios
como cosa a qué aferrarse,
sino que se despojó a sí mismo,
tomando forma de siervo,
hecho semejante a los hombres;
y estando en la condición de hombre,
se humilló a sí mismo,
haciéndose obediente hasta la muerte,
y muerte de cruz.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

32

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader:

Therefore God has highly
exalted him,
and bestowed on him the name
which is above every name.
Come, let us bow down,
and bend the knee,
and kneel before the Lord
our Maker,
for he is the Lord our God.

Lector:

Por lo cual Dios también le exaltó
hasta lo sumo,
y le dio un nombre
que es sobre todo nombre.
Vengan, inclinémonos,
doblemos la rodilla,
y postrémonos delante del Señor
nuestro Hacedor,
porque él es el Señor nuestro Dios.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

33

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader:

Surely he has borne
our griefs:

People:

And carried our sorrows.

Reader:

Let us pray. (*Silence*)

Lector:

Ciertamente llevó él
nuestras enfermedades:

Pueblo:

Y sufrió nuestros dolores.

Lector:

Oremos. (*Silencio*)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

34

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader:

O God, you know us to be set
 in the midst of so many
 and great dangers,
 that by reason of the frailty
 of our nature
 we cannot always stand upright:
 Grant us such strength
 and protection
 as may support us
 in all dangers,
 and carry us through all temptations;
 through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lector:

Oh Dios, que nos hallamos
 rodeados de tantos
 y tan grandes peligros,
 que a causa de la fragilidad
 de nuestra naturaleza
 no podemos estar siempre firmes:
 Concédenos la fortaleza
 y la protección
 necesarias para sostenernos
 en todo peligro,
 y triunfar de toda tentación;
 por Jesucristo nuestro Señor.
Amén

St. MaryMagdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
 www.iamsmm.com

35

Third Station: Jesus falls the first time |
Tercera Estación: Jesús cae por primera vez



Reader and People:

Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.

Lector y Pueblo:

Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.

St. MaryMagdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
 www.iamsmm.com

36

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your love oh Lord
Reaches to the heavens
Your faithfulness
Stretches to the sky**

**Tu amor, Señor,
llega hasta los cielos
Tu fidelidad,
va más allá del sol.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

37

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your righteousness
Is like the mighty mountains
Your justice flows
Like the ocean's tide**

**Tu rectitud,
es como las montañas
Tu justicia,
fluye como el mar**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

38

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**//I will lift my voice
To worship You my King
I will find my strength
In the shadow of Your wings//**

**//Y levantaré,
mi voz para cantar
Y encontraré
nuevas fuerzas a Tus pies//**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

39

Your Love, Oh Lord | Tu Amor Señor

by Mac Powell and Third Day; translated by Sandra Montes, Alex Montes-Vela

**Your love oh Lord
Reaches to the heavens
Your faithfulness
Stretches to the sky**

**Tu amor, Señor,
llega hasta los cielos
Tu fidelidad,
va más allá del sol.**

© 1999 New Spring Publishing Inc. (ASCAP)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

40

IV



Jesus meets his grieving mother
Jesús encuentra a su afligida madre

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

41

Fourth Station: Jesus meets his grieving mother |
Cuarta Estación: Jesús encuentra a su afligida madre



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

St. MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

42

Fourth Station: Jesus meets his grieving mother |
Cuarta Estación: Jesús encuentra a su afligida madre



Reader:

To what can I liken you,
to what can I compare you,
O daughter of Jerusalem?
What likeness can I use
to comfort you,
O virgin daughter of Zion?
For vast as the sea is your ruin.
Blessed are those who mourn,
for they shall be comforted.
The Lord will be
your everlasting light,
and your days of mourning
shall be ended.

Lector:

¿A quién te haré semejante,
hija de Jerusalén?
¿A quién te compararé
para consolarte,
oh virgen hija de Sión?
Porque grande como el mar
es tu quebrantamiento.
Bienaventurados los que lloran,
porque ellos recibirán consolación.
El Señor será
tu luz eterna,
y tus días de duelo
terminarán.

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

43

Fourth Station: Jesus meets his grieving mother |
Cuarta Estación: Jesús encuentra a su afligida madre



Reader:

A sword will pierce
your own soul also:

People:

And fill your heart with bitter pain.

Reader:

Let us pray. (*Silence*)

Lector:

Una espada traspasará
tu misma alma:

Pueblo:

Y llenará tu corazón de amargo dolor.

Lector:

Oremos. (*Silencio*)

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

44

Fourth Station: Jesus meets his grieving mother |
Cuarta Estación: Jesús encuentra a su afligida madre



Reader:

O God, who willed
 that in the passion of your Son
 a sword of grief
 should pierce the soul
 of the Blessed Virgin Mary
 his mother:
 Mercifully grant that your Church,
 having shared with her
 in his passion,
 may be made worthy to share
 in the joys of his resurrection;
 who lives and reigns
 for ever and ever. *Amen.*

Lector:

Oh Dios, que quisiste
 que en la pasión de tu Hijo
 una espada de aflicción
 traspasara el alma
 de la bendita Virgen María,
 su madre:
 Concede misericordiosamente que tu
 Iglesia, habiendo participado con ella
 en su pasión,
 sea hecha digna de participar
 en el gozo de su resurrección;
 quien vive y reina
 por los siglos de los siglos. *Amén.*

45

Fourth Station: Jesus meets his grieving mother |
Cuarta Estación: Jesús encuentra a su afligida madre



Reader and People:

Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.

Lector y Pueblo:

Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

46

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**Lord I seek You,
Lord I seek You
With my heart
on fire**

**Yo te busco,
Yo te busco
Con fuego en
mi corazón**

© 2002 CanZion Producciones.
CCL# 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

47

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**Lord I seek You,
Lord I seek You
You are all
my desire.**

**Yo te busco,
Yo te busco
Recibe mi
adoración.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

48

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**I need You
Lord, I need You
I need You
More than life.**

**Te anhele,
Te necesito
Te amo,
Más que a mi ser.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

49

V



**The cross is laid on Simon of Cyrene
La cruz es puesta sobre Simón de Cirene**

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

50

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

51

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader:

**As they led Jesus away,
they came upon a man of Cyrene,
Simon by name,
who was coming in from the country,
and laid on him the cross
to carry it behind Jesus.
“If anyone would come after me,
let him deny himself
and take up his cross and follow me.
Take my yoke upon you,
and learn from me;
for my yoke is easy,
and my burden is light.”**

Lector:

**Cuando salían,
hallaron a un hombre de Cirene
que se llamaba Simón,
que venía del campo,
y le pusieron encima la cruz
para que la llevase tras Jesús.
“Si alguno quiere venir en pos de mí,
niéguese a sí mismo,
y tome su cruz y sígame.
Lleven mi yugo sobre ustedes,
y aprendan de mí,
porque mi yugo es fácil,
y ligera mi carga.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

52

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader:

**Whoever does not bear
his own cross and come after me:**

People:

Cannot be my disciple.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

**El que no lleva
su cruz y viene en pos de mí:**

Pueblo:

No puede ser mi discípulo.

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

53

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader:

**Heavenly Father,
whose blessed Son came not
to be served but to serve:
Bless all who,
following in his steps,
give themselves to the service
of others;**

Lector:

**Padre Celestial,
cuyo bendito Hijo no vino
para ser servido sino para servir:
Bendice a todos aquellos,
que siguiendo sus pisadas,
se dan a sí mismos al servicio
de los demás;**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

54

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader:
 that with wisdom, patience,
 and courage,
 they may minister in his Name
 to the suffering,
 the friendless,
 and the needy;
 for the love of him
 who laid down his life for us,
 your Son our Savior Jesus Christ.
Amen.

Lector:
 que con sabiduría, paciencia
 y valor
 ministren en su Nombre
 a los que sufren,
 a los desamparados,
 y a los necesitados;
 por aquél
 que dio su vida por nosotros,
 tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo.
Amén.

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

55

Fifth Station: The cross is laid on Simon of Cyrene |
Quinta Estación: La cruz es puesta sobre Simón de Cirene



Reader and People:
Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.

Lector y Pueblo:
Santo Dios,
Santo Poderoso,
Santo Inmortal,
Ten piedad de nosotros.

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

56

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**Lord I seek You,
Lord I seek You
With my heart
on fire**

**Yo te busco,
Yo te busco
Con fuego en
mi corazón**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

57

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**Lord I seek You,
Lord I seek You
You are all
my desire.**

**Yo te busco,
Yo te busco
Recibe mi
adoración.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

58

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**I need You
Lord, I need You
I need You
More than life.**

**Te anhelo,
Te necesito
Te amo,
Más que a mi ser.**



59

Lord I Seek You | Yo Te Busco

by David Bell

**I need You
Lord, I need You
I need You
More than life,
more than life,
more than life.**

**Te anhelo,
Te necesito
Te amo,
Más que a mi ser,
más que a mi ser,
más que a mi ser.**



© 2002 CanZion Producciones.
CCLI# 3236088

60

VI



A woman wipes the face of Jesus
Una mujer enjuga el rostro de Jesús

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

61

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

62

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

**We have seen him
 without beauty or majesty,
 with no looks to attract our eyes.
 He was despised
 and rejected by men;
 a man of sorrows,
 and acquainted with grief;**

Lector:

**Lo hemos visto
 sin belleza ni esplendor,
 su aspecto no era nada atrayente;
 fue despreciado
 y rebajado.
 Era un hombre lleno de dolor,
 acostumbrado al sufrimiento.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

63

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

**and as one from whom
 men hide their faces,
 he was despised,
 and we esteemed him not.
 His appearance was so marred,
 beyond human semblance,
 and his form beyond that
 of the children of men.**

Lector:

**Lo despreciamos
 como a alguien
 que no merece ser visto,
 no lo tuvimos en cuenta
 y sin embargo él estaba cansado
 con nuestros sufrimientos,
 estaba soportando
 nuestros propios dolores.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

64

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

**But he was wounded
for our transgressions,
he was bruised for our iniquities;
upon him was the chastisement
that made us whole,
and with his stripes we are healed.**

Lector:

**Mas él fue herido
por nuestras rebeliones,
molido por nuestros pecados;
el castigo de nuestra paz
cayó sobre él,
y por su llaga hemos sido sanados.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

65

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

**Restore us,
O Lord God of hosts:**

Lector:

**Restáuranos,
oh Señor Dios de los ejércitos:**

People:

**Show the light of your countenance,
and we shall be saved.**

Pueblo:

**Muestra la luz de tu rostro,
y seremos salvos.**

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

66

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader:

O God, who before the passion
of your only-begotten Son
revealed his glory
upon the holy mountain:
Grant to us that we,
beholding by faith
the light of his countenance,
may be strengthened
to bear our cross,
and be changed into his likeness
from glory to glory;
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lector:

Oh Dios, que antes de la pasión
de tu unigénito Hijo,
revelaste su gloria
en el monte santo:
Concede que,
al contemplar por fe
la luz de su rostro,
seamos fortalecidos
para llevar nuestra cruz
y ser transformados a su imagen
de gloria en gloria;
por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

67

Sixth Station: A woman wipes the face of Jesus |
Sexta Estación: Una mujer enjuga el rostro de Jesús



Reader and People:

**Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
Santo Poderoso,
Santo Inmortal,
Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

68

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

More like You
 Jesus, more like You
 Fill my heart
 with Your desire
 To make me more like You
 More like You
 Jesus, more like You
 Touch my lips with holy fire
 And make me more like You

Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Lléname
 de Tu deseo
 Y hazme como Tú
 Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Tócame con fuego santo
 Y hazme como Tú

© 1997 Maranatha Praise, Inc. (Admin. by Maranatha! Music)
 CCLI License No. 3236088

 St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

69

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

Lord You are my mercy
 Lord You are my grace
 All my deepest sins
 Have forever been erased
 Draw me in Your presence
 Lead me in Your ways
 I long to bring You glory
 In righteousness and praise

Con misericordia
 Tú me diste gracia
 Y todos mis pecados
 Has borrado en la cruz
 Tráeme a Tu presencia
 Guíame a Tí
 Anhelo darte gloria
 Y alabarte a Tí

 St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

70

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

More like You
 Jesus, more like You
 Fill my heart
 with Your desire
 To make me more like You
 More like You
 Jesus, more like You
 Touch my lips with holy fire
 And make me more like You

Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Lléname
 de Tu deseo
 Y hazme como Tú
 Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Tócame con fuego santo
 Y hazme como Tú

 St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

71

VII



Jesus falls a second time
 Jesús cae por segunda vez

 St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

72

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

73

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**Surely he has borne
our griefs
and carried our sorrows.
All we like sheep
have gone astray;
we have turned every one
to his own way;
and the Lord has laid on him
the iniquity of us all.**

Lector:

**Ciertamente él llevó
nuestras enfermedades,
y sufrió nuestros dolores.
Todos nosotros nos descarriamos
como ovejas,
cada cual se apartó
por su camino;
mas el Señor cargó en él
todos nuestros pecados.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

74

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**He was oppressed,
 and he was afflicted,
 yet he opened not his mouth.
 For the transgression of my people
 was he stricken.**

Lector:

**Angustiado él,
 y afligido,
 no abrió su boca.
 Por la transgresión de mi pueblo
 fue abatido.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

75

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**But as for me, I am a worm
 and no man:**

Lector:

**Mas yo soy gusano,
 y no hombre:**

People:

**Scorned by all
 and despised by the people.**

Pueblo:

**Oprobio de todos,
 y despreciado del pueblo.**

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

76

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**Almighty and everliving God,
 in your tender love
 for the human race
 you sent your Son
 our Savior Jesus Christ
 to take upon him our nature,
 and to suffer death upon the cross,
 giving us the example
 of his great humility:**

Lector:

**Dios omnipotente y eterno,
 en tu tierno amor
 hacia el género humano
 enviaste a tu Hijo
 nuestro Salvador Jesucristo
 para asumir nuestra naturaleza,
 y padecer muerte en la cruz,
 mostrándonos ejemplo
 de su gran humildad:**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

77

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader:

**Mercifully grant
 that we may walk
 in the way of his suffering,
 and also share
 in his resurrection;
 who lives and reigns
 for ever and ever.
 Amen.**

Lector:

**Concédenos, en tu misericordia,
 que caminemos
 por el sendero de su padecimiento
 y participemos también
 en su resurrección;
 quien vive y reina
 por los siglos de los siglos.
 Amén.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

78

Seventh Station: Jesus falls a second time |
Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

79

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

**More like You
 Jesus, more like You
 Fill my heart
 with Your desire
 To make me more like You
 More like You
 Jesus, more like You
 Touch my lips with holy fire
 And make me more like You**

**Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Lléname
 de Tu deseo
 Y hazme como Tú
 Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Tócame con fuego santo
 Y hazme como Tú**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

80

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

Lord You are my mercy
 Lord You are my grace
 All my deepest sins
 Have forever been erased
 Draw me in Your presence
 Lead me in Your ways
 I long to bring You glory
 In righteousness and praise

Con misericordia
 Tú me diste gracia
 Y todos mis pecados
 Has borrado en la cruz
 Tráeme a Tu presencia
 Guíame a Tí
 Anhelo darte gloria
 Y alabarte a Tí



81

More Like You | Más De Ti

by Scott Wesley Brown

//More like You
 Jesus, more like You
 Fill my heart
 with Your desire
 To make me more like You
 More like You
 Jesus, more like You
 Touch my lips with holy fire
 And make me more like You//

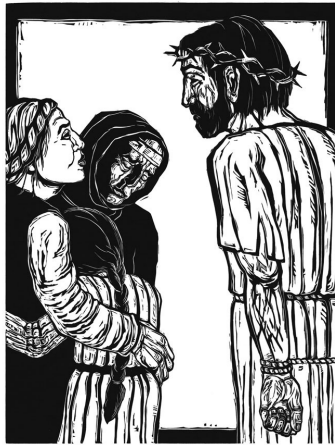
//Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Lléname
 de Tu deseo
 Y hazme como Tú
 Más de Ti
 Cristo más de Ti
 Tócame con fuego santo
 Y hazme como Tú//

© 1997 Maranatha Praise, Inc. (Admin. by Maranatha! Music)
 CCLI License No. 3236088



82

VIII



Jesus meets the women of Jerusalem
 Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

83

Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem |
Octava Estación: Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén



Reader:

**We adore you, O Christ,
 and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
 y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
 you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
 has redimido al mundo.**

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

84

Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem |
Octava Estación: Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén



Reader:

There followed after Jesus
a great multitude of the people,
and among them were women
who bewailed and lamented him.
But Jesus turning to them said,
“Daughters of Jerusalem,
do not weep for me,
but weep for yourselves
and for your children.”

Lector:

Y seguía a Jesús
gran multitud del pueblo,
entre ellos mujeres
que lloraban y se lamentaban por él.
Pero Jesús, vuelto hacia ellas, les dijo,
“Hijas de Jerusalén,
no lloren por mí,
sino lloren por ustedes mismas
y por sus hijos.”

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

85

Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem |
Octava Estación: Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén



Reader:

Those who sowed with tears:

Lector:

Los que sembraron con lágrimas:

People:

Will reap with songs of joy.

Pueblo:

Con regocijo segarán.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

86

Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem |
Octava Estación: Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén



Reader:

Teach your Church, O Lord,
 to mourn the sins
 of which it is guilty,
 and to repent and forsake them;
 that, by your
 pardoning grace,
 the results of our iniquities
 may not be visited upon our children
 and our children's children;
 through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lector:

Enseña a tu Iglesia, oh Señor,
 a llorar por los pecados
 de que es culpable,
 y a arrepentirse y olvidarlos;
 para que, por medio
 de tu gracia indulgente,
 el resultado de nuestras iniquidades
 no recaiga sobre nuestros hijos
 ni los hijos de nuestros hijos;
 por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

87

Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem |
Octava Estación: Jesús encuentra a las mujeres de Jerusalén



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

88

Show Me Your Ways | Enséñame Oh Dios

Danilo Montero | Lori Black Mathis | Russell Fragar

**Show me Your ways
That I may walk with You
Show me Your ways
I put my hope in You**

**Enséñame
Tus sendas oh Jehová
Y andaré
En Tu verdad oh Señor**

© 1995 Hillsong Publishing (Admin. by EMI Christian Music Publishing) CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

89

Show Me Your Ways | Enséñame Oh Dios

Danilo Montero | Lori Black Mathis | Russell Fragar

**The cry of my heart
Is to love You more
to live with the touch
of Your hand
Stronger each day
Show me Your ways.**

**Deseo amarte
con todo mi ser
sentir Tu presencia
en mí
Mas cada día
Enséñame.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

90

IX



Jesus falls a third time
Jesús cae por tercera vez

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

91

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

92

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader:

I am the man who has seen affliction
under the rod of his wrath;
he has driven and brought me
into darkness without any light.
He has besieged me
and enveloped me
with bitterness and tribulation;
he has made me dwell in darkness
like the dead of long ago.

Lector:

Yo soy el hombre que ha visto aflicción
bajo la vara de su enojo.
Me guió y me llevó
en tinieblas, y no en luz.
Edificó baluartes contra mí,
y me rodeó
de amargura y de trabajo.
Me dejó en oscuridad,
como los ya muertos de mucho tiempo.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

93

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader:

Though I call and cry for help,
he shuts out my prayer.
He has made my teeth grind
on gravel,
and made me cower in ashes.
“Remember, O Lord, my affliction
and bitterness,
the wormwood and the gall!”

Lector:

Aun cuando clamé y di voces,
cerró los oídos a mi oración.
Mis dientes quebró
con cascajo,
me cubrió de ceniza.
“Acuérdate de mi aflicción
y de mi abatimiento,
del ajeno y de la hiel.”

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

94

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader:
**He was led like a lamb
 to the slaughter:**

Lector:
**Como cordero
 fue llevado al matadero:**

People:
**And like a sheep
 that before its shearers is mute,
 so he opened not his mouth.**

Pueblo:
**Y como oveja
 delante de sus trasquiladores enmudeció,
 y no abrió su boca.**

Reader:
Let us pray. (Silence)

Lector:
Oremos. (Silencio)

St MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

95

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader:
**O God,
 by the passion of your blessed Son
 you made an instrument
 of shameful death
 to be for us the means of life:
 Grant us so to
 glory in the cross of Christ,
 that we may gladly
 suffer shame and loss
 for the sake of your Son
 our Savior Jesus Christ.
 Amen.**

Lector:
**Oh Dios,
 que por la pasión de tu bendito Hijo
 convertiste un instrumento
 de muerte vergonzosa
 en un medio de vida para nosotros:
 Concede que de tal modo
 nos gloriemos en la cruz de Cristo,
 que suframos con alegría
 la vergüenza y privación
 por causa de tu Hijo
 nuestro Salvador Jesucristo.
 Amén.**

St MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

96

Ninth Station: Jesus falls a third time |
Novena Estación: Jesús cae por tercera vez



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

97

Show Me Your Ways | Enséñame Oh Dios

Danilo Montero | Lori Black Mathis | Russell Fragar

**Show me Your ways
 That I may walk with You
 Show me Your ways
 I put my hope in You**

**Enséñame
 Tus sendas oh Jehová
 Y andaré
 En Tu verdad oh Señor**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

98

Show Me Your Ways | Enséñame Oh Dios

Danilo Montero | Lori Black Mathis | Russell Fragar

The cry of my heart
Is to love You more
to live with the touch
of Your hand
Stronger each day
Show me Your ways.

Deseo amarte
con todo mi ser
sentir Tu presencia
en mí
Mas cada día
Enséñame.

© 1995 Hillsong Publishing (Admin. by EMI Christian Music Publishing) CCLI License No. 3236088

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

99

X



Jesus is stripped of his garments
Jesús es despojado de sus vestiduras

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

100

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

101

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader:

**When they came
to a place called Golgotha
(which means the place of a skull),
they offered him wine to drink,
mingled with gall;
but when he tasted it,
he would not drink it.**

Lector:

**Cuando llegaron
a un lugar llamado Gólgota,
que significa de la Calavera,
le dieron a beber vinagre
mezclado con hiel;
pero después de haberlo probado,
no quiso beberlo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

102

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader:

**And they divided his garments
among them by casting lots.
This was to fulfill
the scripture which says,
“They divided my garments among
them; they cast lots for my clothing.”**

Lector:

**Y repartieron entre sí sus vestiduras,
echando suertes.
Esto fue para que se cumpliese
la Escritura, que dice:
“Repartieron entre sí mis vestiduras,
y sobre mi ropa echaron suertes.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

103

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader:

They gave me gall to eat:

People:

**And when I was thirsty
they gave me vinegar to drink.**

Lector:

Hiel me dieron a comer:

Pueblo:

**Y cuando tuve sed
me dieron a beber vinagre.**

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

104

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader:
Lord God,
whose blessed Son our Savior
gave his body to be whipped
and his face to be spit upon:
Give us grace
to accept joyfully
the sufferings of the present time,
confident of the glory
that shall be revealed;
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Lector:
Señor Dios,
cuyo bendito Hijo nuestro Salvador
entregó su cuerpo a los azotes
y su rostro al esputo:
Otórganos tu gracia
para soportar gozosamente
los sufrimientos de esta vida temporal,
confiados en la gloria
que ha de ser revelada;
por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

105

Tenth Station: Jesus is stripped of his garments |
Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras



Reader and People:
Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.

Lector y Pueblo:
Santo Dios,
Santo Poderoso,
Santo Inmortal,
Ten piedad de nosotros.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

106

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

**This is the air I breathe
This is the air I breathe
Your holy presence
living in me**

**Tú eres mi respirar
Tú eres mi respirar
Dios Tu presencia
Vive en mí**

© 1995 Mercy / Vineyard Publishing
(Admin. by Music Services, Inc.)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

107

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

**This is my daily bread
This is my daily bread
Your very word
spoken to me**

**Eres mi pan Señor
Eres mi pan Señor
Dios Tus palabras
Son para mí**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

108

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

And I
I'm desperate for You
And I
I'm lost without You

Y yo
Te anhele Señor
Estoy
perdido sin Ti

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

109

XI



Jesus is nailed to the cross
Jesús es clavado a la cruz

 St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

110

Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross |
Undécima Estación: Jesús es clavado a la cruz



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

111

Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross |
Undécima Estación: Jesús es clavado a la cruz



Reader:

**When they came to the place
which is called The Skull,
there they crucified him;
and with him they crucified
two criminals,
one on the right, the other on the left,
and Jesus between them.
And the scripture was fulfilled
which says,
“He was numbered
with the transgressors.”**

Lector:

**Cuando llegaron al lugar
llamado de la Calavera,
le crucificaron allí;
y con él crucificaron
a dos malhechores,
uno a la derecha y otro a la izquierda,
y Jesús entre ellos.
Y se cumplió la Escritura
que dice,
“Y fue contado
con los inicuos.”**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

112

Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross |
Undécima Estación: Jesús es clavado a la cruz



Reader:

They pierce my hands and my feet:

Lector:

Horadaron mis manos y pies:

People:

They stare and gloat over me.

Pueblo:

Ellos me miran y me observan.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

113

Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross |
Undécima Estación: Jesús es clavado a la cruz



Reader:

**Lord Jesus Christ,
 you stretched out your arms of love
 on the hard wood of the cross
 that everyone might come within
 the reach of your saving embrace:
 So clothe us in your Spirit
 that we,
 reaching forth our hands in love,
 may bring those
 who do not know you
 to the knowledge and love of you;
 for the honor of your Name.
 Amen.**

Lector:

**Señor Jesucristo,
 tú extendiste tus brazos amorosos
 sobre el cruel madero de la cruz,
 para estrechar a todos los hombres
 en tu abrazo salvador:
 Revístenos con tu Espíritu
 de tal manera que,
 extendiendo nuestras manos en amor,
 llevemos a quienes
 no te conocen
 a reconocerte y amarte,
 por el honor de tu Nombre.
 Amén.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

114

Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross |
Undécima Estación: Jesús es clavado a la cruz



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

115

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

**This is the air I breathe
 This is the air I breathe
 Your holy presence
 living in me**

**Tú eres mi respirar
 Tú eres mi respirar
 Dios Tu presencia
 Vive en mí**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

116

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

**This is my daily bread
This is my daily bread
Your very word
spoken to me**

**Eres mi pan Señor
Eres mi pan Señor
Dios Tus palabras
Son para mí**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

117

Breathe | Tú Eres Mi Respirar

by Marie Barnett

**//And I
I'm desperate for You
And I
I'm lost without You//
I'm lost without You
I'm lost without You
I'm lost without You
I'm lost without You
I'm desperate for You.**

**//Y yo
Te anhele Señor
Estoy
perdido sin Ti//
Perdido sin Ti
Perdido sin Ti
Perdido sin Ti
Perdido sin Ti
Te anhele Señor.**

© 1995 Mercy / Vineyard Publishing
Admin. by Music Services, Inc.)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

118

XII



Jesus dies on the cross
Jesús muere en la cruz

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

119

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

120

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader:

**When Jesus saw his mother,
and the disciple whom he loved
standing near,
he said to his mother,
“Woman, behold your son!”
Then he said to the disciple,
“Behold your mother!”**

Lector:

**Cuando vio Jesús a su madre,
y al discípulo a quien él amaba,
que estaba presente,
dijo a su madre:
“Mujer, he ahí tu hijo.”
Después dijo al discípulo,
“He ahí tu madre.”**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

121

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader:

**And when Jesus
had received the vinegar, he said,
“It is finished!”
And then, crying with a loud voice,
he said,
“Father, into your hands
I commend my spirit.”
And he bowed his head,
and handed over his spirit.**

Lector:

**Cuando Jesús
hubo tomado el vinagre, dijo,
“Consumado es.”
Y entonces clamando a gran voz
dijo,
“Padre, en tus manos
encomiendo mi espíritu.”
Y habiendo inclinado la cabeza,
entregó el espíritu.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

122

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader:

**Christ for us became obedient
unto death:**

People:

Even death on a cross.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

**Por nosotros Cristo se hizo obediente
hasta la muerte:**

Pueblo:

Y muerte de cruz.

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

123

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader:

**O God, who for our redemption
gave your only-begotten Son
to the death of the cross,
and by his glorious resurrection
delivered us from the power
of our enemy:
Grant us so to die daily to sin,
that we may evermore
live with him
in the joy of his resurrection;
who lives and reigns
now and for ever.
*Amen.***

Lector:

**Oh Dios, que por nuestra redención
entregaste a tu unigénito Hijo
a muerte de cruz,
y por su resurrección gloriosa
nos libraste del poder
de nuestro enemigo:
Concédenos morir diariamente al pecado,
de tal manera que vivamos
siempre con él,
en el gozo de su resurrección;
quien vive y reina
ahora y por siempre.
*Amén.***

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

124

Twelfth Station: Jesus dies on the cross |
Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz



Reader and People:

**Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.**

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

125

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**Draw me close to You
 never let me go
 I lay it all down again
 To hear You say
 that I'm Your friend.**

**Abrázame Señor
 Muy cerca de Ti
 Lo dejo todo para oír
 Que eres mi
 amigo fiel.**

© 1994 Mercy / Vineyard Publishing
 (Admin. by Music Services)
 CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

126

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**You are my desire
no one else will do
'Cause nothing else could
take Your place
To feel the warmth
of Your embrace
Help me find the way
bring me back to You**

**Te anhele sólo a Ti
Y a nadie más.
Nadie toma
tu lugar;
Sólo a Ti
quiero amar,
Ayúdame a encontrar
El camino a Ti**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

127

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**You're all I want
You're all I've
ever needed
You're all I want
Help me know
You are near.**

**Eres Señor,
Todo lo
que anhele.
Abrázame
Abrázame
Señor.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

128

XIII



Jesus' body is laid in the arms of his mother
 El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

129

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |
Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader:

**We adore you, O Christ,
 and we bless you:**

People:

**Because by your holy cross
 you have redeemed the world.**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
 y te bendecimos:**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
 has redimido al mundo.**



 **St. Mary Magdalene**
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

130

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |

Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader:

All you who pass by,
behold and see
if there is any sorrow like my sorrow.
My eyes are spent with weeping;
my soul is in tumult;
my heart is poured out in grief
because of the downfall
of my people.



Lector:

Todos ustedes los que pasan,
miren y vean
si hay dolor como mi dolor.
Mis ojos desfallecieron de lágrimas,
se conmovieron mis entrañas;
mi corazón fue derramado
a causa del quebrantamiento
de mi pueblo.

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

131

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |

Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader:

“Do not call me Naomi
(which means Pleasant),
call me Mara
(which means Bitter);
for the Almighty
has dealt very bitterly with me.”



Lector:

“No me llamen Noemí
(que significa placentera),
sino llámenme Mara
(que significa amarga);
porque en grande amargura
me ha puesto el todopoderoso.”

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

132

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |

Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader:

Her tears run down her cheeks:

Lector:

Sus lágrimas ruedan por sus mejillas:

People:

And she has none to comfort her.

Pueblo:

No tiene quien la consuele.

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)



St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

133

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |

Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader:

**Lord Jesus Christ,
by your death you took away
the sting of death:
Grant to us your servants
so to follow in faith
where you have led the way,
that we may at length
fall asleep peacefully in you
and wake up in your likeness;
for your tender mercies' sake.
Amen.**

Lector:

**Señor Jesucristo,
por tu muerte quitaste
el aguijón de la muerte:
Concede a tus siervos
que caminemos de tal modo
donde tú nos has precedido,
que al fin
durmamos apaciblemente en ti,
y despertemos a tu semejanza;
por amor de tu tierna misericordia.
Amén.**



St. Mary Magdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

134

Thirteenth Station: Jesus' body is laid in the arms of his mother |

Décimatercera Estación: El cuerpo de Jesús es puesto en los brazos de su madre

Reader and People:

**Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.**

Lector y Pueblo:

**Santo Dios,
Santo Poderoso,
Santo Inmortal,
Ten piedad de nosotros.**



 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

135

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**Draw me close to You
never let me go
I lay it all down again
To hear You say
that I'm Your friend.**

**Abrázame Señor
Muy cerca de Ti
Lo dejo todo para oír
Que eres mi
amigo fiel.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

136

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**You are my desire
no one else will do
'Cause nothing else could
take Your place
To feel the warmth
of Your embrace
Help me find the way
bring me back to You**

**Te anhele sólo a Ti
Y a nadie más.
Nadie toma
tu lugar;
Sólo a Ti
quiero amar,
Ayúdame a encontrar
El camino a Ti**



137

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**You're all I want
You're all I've
ever needed
You're all I want
Help me know
You are near.**

**Eres Señor,
Todo lo
que anhele.
Abrázame
Abrázame
Señor.**



138

Draw Me Close to You | Abrázame Señor

by Kelly Carpenter; translated by Sandra Montes & Alex Montes-Vela

**You're all I want
You're all I've ever needed
You're all I want
Help me know You are near.
Help me know You are near.
Help me know You are near.**

**Eres Señor,
Todo lo que anhelo.
Abrázame
Abrázame Señor.
Abrázame Señor.
Abrázame Señor.**

© 1994 Mercy / Vineyard Publishing
(Admin. by Music Services)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

139

XIV



**Jesus is laid in the tomb.
Jesús es puesto en la tumba**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

Woodcut prints © Margaret Adams Parker

140

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader:

**We adore you, O Christ,
and we bless you:**

Lector:

**Te adoramos, oh Cristo,
y te bendecimos:**

People:

**Because by your holy cross
you have redeemed the world.**

Pueblo:

**Que por tu santa cruz
has redimido al mundo.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

141

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader:

**When it was evening,
there came a rich man
from Arimathea, named Joseph,
who also was a disciple of Jesus.
He went to Pilate and asked for
the body of Jesus.
Then Pilate ordered it
to be given to him.**

Lector:

**Cuando llegó la noche,
vino un hombre rico
de Arimatea, llamado José,
quien también era un discípulo de Jesús.
Este fue a Pilato y pidió
el cuerpo de Jesús.
Entonces Pilato mandó
que se le diese.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

142

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader:

**And Joseph took the body,
and wrapped it
in a clean linen shroud,
and laid it in his own new tomb,
which he had hewn in the rock;
and he rolled a great stone
to the door of the tomb.**

Lector:

**Y tomando José el cuerpo,
lo envolvió
en una sábana limpia,
y lo puso en su sepulcro nuevo,
que había labrado en la peña;
y rodó una gran piedra
a la entrada del sepulcro.**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

143

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader:

**You will not abandon me
to the grave:**

Lector:

**No me abandonarás
en el sepulcro:**

People:

**Nor let your holy One
see corruption.**

Pueblo:

**Ni permitirás que tu Santo
vea corrupción.**

Reader:

Let us pray. (Silence)

Lector:

Oremos. (Silencio)

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

144

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader:

O God, your blessed Son was laid
 in a tomb in a garden,
 and rested on the Sabbath day:
 Grant that we
 who have been buried with him
 in the waters of baptism
 may find our perfect rest
 in his eternal and glorious kingdom;
 where he lives and reigns
 for ever and ever.
Amen.

Lector:

Oh Dios, tu bendito Hijo fue puesto
 en la tumba en un huerto,
 y descansó en el día del sábado:
 Concede que nosotros,
 los que hemos sido sepultados con él
 en las aguas del bautismo,
 encontremos nuestro perfecto descanso
 en su eterno y glorioso reino;
 donde él vive y reina
 por los siglos de los siglos.
Amén.

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

145

Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb |
Décimacuarta Estación: Jesús es puesto en la tumba



Reader and People:

Holy God,
 Holy and Mighty,
 Holy Immortal One,
 Have mercy upon us.

Lector y Pueblo:

Santo Dios,
 Santo Poderoso,
 Santo Inmortal,
 Ten piedad de nosotros.

St. Mary Magdalene
 Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

146

I Give You My Heart | Hoy Te Rindo Mi Ser

by Reuben Morgan, Catherine Castanet

**This is my desire
To honor You;
Lord with all my heart
I worship You.**

**All I have within me
I give You praise;
All that I adore is in You**

Este es mi deseo

**Honrarte a Ti;
Con todo mi ser
Te adoraré.**

**Con todas mis fuerzas
Te alabaré;
Mi adoración eres Tú**

© 1995 Hillsong Publishing
(Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License No. 3236088

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

147

I Give You My Heart | Hoy Te Rindo Mi Ser

by Reuben Morgan, Catherine Castanet

**Lord I give You my heart
I give You my soul
I live for You alone
Ev'ry breath that I take
Ev'ry moment I'm awake
Lord have Your way in me**

**Hoy Te rindo mi ser
Te doy el corazón
Yo vivo para Ti
En cada palpitar
Mientras haya aliento en mí
Dios has Tu obra en mí**

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

148

I Give You My Heart | Hoy Te Rindo Mi Ser

by Reuben Morgan, Catherine Castanet

**This is my desire
To honor You;
Lord with all my heart
I worship You.
All I have within me
I give You praise;
All that I adore is in You**

**Este es mi deseo
Honrarte a Ti;
Con todo mi ser
Te adoraré.
Con todas mis fuerzas
Te alabaré;
Mi adoración eres Tú**



149

I Give You My Heart | Hoy Te Rindo Mi Ser

by Reuben Morgan, Catherine Castanet

**//Lord I give You my heart
I give You my soul
I live for You alone
Ev'ry breath that I take
Ev'ry moment I'm awake
Lord have Your way in me//**

**//Hoy Te rindo mi ser
Te doy el corazón
Yo vivo para Ti
En cada palpitar
Mientras haya aliento en mí
Dios has Tu obra en mí//**

© 1995 Hillsong Publishing
(Admin. by EMI Christian Music Publishing)
CCLI License No. 3236088



150

Concluding Prayers before the Altar | Oraciones finales frente al altar



Officiant:
**Savior of the world,
by your cross and precious blood
you have redeemed us:**

People:
**Save us, and help us,
we humbly beseech you, O Lord.**

Officiant:
Let us pray. (Silence)

Oficiante:
**Oh Salvador del mundo,
que por tu cruz y preciosa sangre
nos has redimido:**

Pueblo:
**Sálvanos y ayúdanos,
humildemente te suplicamos, oh Señor.**

Oficiante:
Oremos. (Silencio)

St MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

151

Concluding Prayers before the Altar | Oraciones finales frente al altar



Officiant:
**We thank you,
heavenly Father,
that you have delivered us
from the dominion of sin and death
and brought us into
the kingdom of your Son;
and we pray that,
as by his death
he has recalled us to life,
so by his love he may raise us
to eternal joys;**

Oficiante:
**Te damos gracias,
Padre celestial,
porque nos has librado
del dominio del pecado y de la muerte
y nos has traído
al reino de tu Hijo;
y te rogamos que,
así como por su muerte
nos ha hecho volver a la vida,
por su amor nos exalte
a los gozos eternos;**

St MaryMagdalene
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

152

Concluding Prayers before the Altar | Oraciones finales frente al altar



Officiant:
who lives and reigns with you,
in the unity of the Holy Spirit,
one God,
now and for ever.
Amen.

To Christ our Lord who loves us, and
washed us in his own blood,
and made us a kingdom of priests
to serve his God and Father,
to him be glory and dominion
for ever and ever.
Amen.

Oficiante:
quien vive y reina contigo,
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios,
ahora y por siempre.
Amén.

A Cristo nuestro Señor que nos ama,
y nos lavó en su propia sangre,
y nos hizo un reino de sacerdotes
para servir a su Dios y Padre,
a él sea la gloria y el dominio
por los siglos de los siglos.
Amén.

153

GO IN PEACE! ¡VAYAN EN PAZ!

#somosSMM #iamsmm
@iamsmm

Experiencing | Viviendo
& Sharing | y Compartiendo
God's Generosity | la Generosidad de Dios

 **St. Mary Magdalene**
Episcopal Church | Manor, Texas
www.iamsmm.com

154